



Treaty Series No. 80 (1995)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Bolivia

amending the United Kingdom/Bolivia Debt  
Agreement No. 4 (1992) (The United Kingdom/Bolivia  
Debt Agreement No. 4 (1992) Amendment)

La Paz, 23 and 31 May 1994

[The Agreement entered into force on 31 May 1994]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
October 1995*

LONDON : HMSO

£2.00 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA  
AMENDING THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA DEBT  
AGREEMENT NO. 4 (1992) (THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA  
DEBT AGREEMENT NO. 4 (1992) AMENDMENT)**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at La Paz to the Minister of Foreign Affairs and  
Worship of the Republic of Bolivia*

*British Embassy  
La Paz  
23 May 1994*

ECO 104/1

Your Excellency,

RE: THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA DEBT AGREEMENT NO. 4 (1992)

I have the honour to refer to the United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 4 (1992) which entered into force on 8 September 1992<sup>1</sup>, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide additional debt relief to the Government of the Republic of Bolivia on the terms set out in the attached Annex.

If these terms are acceptable to the Government of the Republic of Bolivia, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 4 (1992) Amendment" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. M. JACKSON

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 5 (1993) Cm 2133.

## ANNEX

It is hereby agreed that the Annex of the United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 4 (1992) shall be amended as follows and that the said Agreement shall continue in full force and effect as so amended:—

- (i) “Section 1(1)(f) shall be replaced with the following:
  - (f) ‘the Consolidation Period’ means the period from 1 January 1992 to 31 May 1994 inclusive”;
- (ii) in Section 3(2) the words “the Consolidation Period” shall be deleted and replaced with the following:—
  - “the period from 1 January 1992 to 30 June 1993 inclusive”; and
- (iii) Section 10 shall be deleted.

No. 2

*The National Secretary of Foreign Affairs and Worship of the Republic of  
Bolivia to Her Majesty's Ambassador at La Paz*

*Ministry of Foreign Affairs and Worship  
La Paz*

*31 May 1994*

SERIC-SPE-DGEA-958/13-P-42

Señor Embajador:

Tengo a bien avisar recibo de su nota ECO 104/1 de fecha 23 del presente mes, mediante la cual comunica que el Gobierno del Reino de Gran Bretaña está dispuesto a conceder un alivio adicional al Gobierno de la República de Bolivia, y cuyo texto es el siguiente:

“Excelentísimo señor Ministro:

REF: ACUERDO SOBRE DEUDA REINO UNIDO/BOLIVIA NO. 4 (1992)

Tengo el honor de referirme al Convenio sobre la consolidación de la Deuda de la República de Bolivia que entró en vigor el 8 de septiembre de 1992, y de informar a su excelencia que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está dispuesto a conceder un alivio de deuda adicional al Gobierno de la República de Bolivia según los términos y condiciones expuestos en el anexo adjunto.

Si estos términos y condiciones son aceptables para el Gobierno de la República de Bolivia, tengo el honor de proponer que la presente Nota conjuntamente con el Anexo de la misma, y la respuesta por su parte en ese sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos en este asunto, el cual se denominará “Enmienda al Acuerdo sobre Deuda Reino Unido/Bolivia No. 4 (1992)” y que entrará en vigor en la fecha de su respuesta.

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.”

Al respecto, tengo a bien confirmar que la propuesta planteada en la nota antes citada es aceptable para el Gobierno de la República de Bolivia y, por tanto, la nota de Su Excelencia y éste de respuesta, constituyen un Acuerdo entre ambos Gobiernos, el mismo que entrará en vigencia en la fecha, de conformidad a las disposiciones legales vigentes en la República de Bolivia.

Con este motivo, hago propicia la oportunidad para reiterar a Su Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

JAIME APARICIO OTERO

## ANEXO

Por el presente se entiende que el Anexo del Acuerdo sobre Deuda Reino Unido/Bolivia No. 4 (1992) será enmendado como sigue y que dicho Acuerdo continúa en vigor y vigencia en su integridad según lo enmendado:

- (i) Sección 1(1)(f) será reemplazado por lo siguiente:
  - (f) el Período de Consolidación significa el período desde el 1 de enero de 1992 al 31 de mayo de 1994 inclusive:
- (ii) En la Sección 3(2) las palabras el “Período de Consolidación” deberán ser borradas y reemplazadas por lo siguiente:
  - “El período desde el 1 de enero de 1992 al 30 de junio de 1993 inclusive”; y
- (iii) La Sección 10 será borrada.

Translation of No. 2

Her Majesty's Ambassador:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note ECO 104/1 dated 23 May 1994, in which we are informed that the Government of the United Kingdom of Great Britain is prepared to provide additional debt relief to the Government of the Republic of Bolivia. The text reads as follows:

[As in No. 1]

[Annex as in No. 1]

In this respect, I have the honour to confirm that the terms set out in the above Note are acceptable to the Government of Bolivia, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force today, according to the prevailing legal dispositions in the Republic of Bolivia.

I have the honour to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

DR JAIME APARICIO OTERO



Published by HMSO and available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London, SW8 5DT

Telephone orders 0171-8739090

General enquiries 0171-8730011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 0171-8738200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

(counter service only)

0171-8730011 Fax 0171-8311326

68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121-2369696 Fax 0121-2369699

33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

01179264306 Fax 01179294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

0161-8347201 Fax 0161-8330634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

01232238451 Fax 01232235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

0131-2284181 Fax 0131-2292734

The HMSO Oriel Bookshop

The Friary, Cardiff CF1 4AA

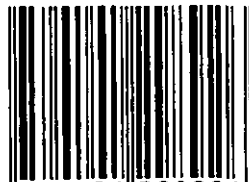
01222395548 Fax 01222384347

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-129892-7



9 780101 298926